

CultureTalk Albania Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Households Then and Now

Northern Albanian dialect

Albanian transcript:

1: Po familja, nqs e krahasojme me tani dhe me perpara, e kam fjalen nga perberja; eshte familje e vogel apo e madhe? Me nji fjale, sa breza jetojne nen nje cati?

2: Dikur kane jetue shume breza, ose shume kunore qe i kena quejte na, nen nji cati. Por me kalimin e viteve asht ba a domosdoshme qe gjithsecili cift me femijet e tyne krijojne ambientet e tyne, krijojne familjen e tyne, krijojne hapsinen e tyne per te jetue ne shpi te vecanta (ndarazi). Por gjithmone nqs ka pase mundesi. Ne pamundesina kane jetue edhe bashke derisa asht krijue nji mundesi qe - ne kohen para viteve 90' shteti te ka pajise me pallate, ndersa mbas viteve 90' shteti nuk pergjigjet me i dhane, dmth, familjeve qytetare pallate por duhet t'i blejne vete. Ku (qe) ketu edhe me ble pallate per kohen qe jetojme edhe per te ardhurat qe marrin shqiptaret asht shume veshtire me ble shpija.

English translation:

1: The family, compared to decades ago, is it small or big? How many generations live under one roof?

2: Before, many generations and couples used to live in the same house. However, it has changed and now every couple lives with their kids in separate houses. Always, it was dependent on the possibility and availability. When (it was) not possible, people lived together. Before the '90's, the government would provide shelter and houses, but that is not the case anymore. People have to buy them now. But for Albanians, it is extremely difficult nowadays with the income they have.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated